

НАЦЫЯНАЛЬНАЯ БІБЛІЯТЭКА БЕЛАРУСІ

**МАТЭРЫЯЛЫ  
МІЖНАРОДНАГА КАНГРЭСА**

*«500 гадоў беларускага кнігадрукавання»*

У 2 частках

Частка I

*XIII Міжнародныя кнігазнаўчыя чытанні*

Мінск, 14–15 верасня 2017 г.

Мінск  
2017

УДК 025:004(06)+002:004(06)

ББК 78.3я431+32.97я431

МЗ4

Навуковы рэдактар

Р. С. М а т у л ь с к і, доктар педагагічных навук, прафесар

Складальнік А. А. С у ш а

Рэдакцыйная калегія:

А. Е. Д а л г а п о л а в а, кандыдат педагагічных навук,  
Н. С. Е с і с, Л. Г. К і р у х і н а, Т. В. К у з ь м і н і ч, кандыдат педагагічных  
навук, двэцэнт, М. Г. П ш ы б ы т к а, А. А. С у ш а, кандыдат культуралогіі

Адказы за выпуск Н. С. Е с і с

МЗ4 **Матэрыялы міжнароднага кангрэса «500 гадоў беларускага кні-  
гадрукавання». У 2 ч. Ч. 1. XIII Міжнародныя кнігазнаўчыя чытанні,  
Мінск, 14–15 верасня 2017 г. / Нацыянальная бібліятэка Беларусі ;  
[складальнік А. А. Суша]. – Мінск, 2017. – 360 с.  
ISBN 978-985-7125-32-6**

Першая частка зборніка матэрыялаў адлюстроўвае разнастайнасць тэм,  
якія абмяркоўваліся на пленарным пасяджэнні Кангрэса, падчас  
Міжнароднага круглага стала «Дакументальная спадчына ў Цэнтральна-  
Еўрапейскім рэгіёне», XX Агульнага сходу Некамерсыйнага партнёўства  
«Бібліятэчная асамблея Еўразіі» і трох секцый XIII Міжнародных  
кнігазнаўчых чытанняў.

УДК 025:004(06)+002:004(06)

ББК 78.3я431+32.97я431

ISBN 978-985-7125-32-6 (ч. 1)

ISBN 978-985-7125-34-0

© Дзяржаўная ўстанова  
«Нацыянальная бібліятэка  
Беларусі», 2017

### З М Е С Т

Ад складальніка . . . . .	7
<i>Матульскі Р.С.</i> Роля бібліятэк Беларусі ў фарміраванні і захоўванні кніжнай спадчыны Еўропы . . . . .	8
<i>Кузьмініч Т.В., Іванова А.В.</i> Нацыянальная бібліяграфія і захаванне кніжнай спадчыны Беларусі . . . . .	15

#### **Дакументальная спадчына ў Цэнтральна-еўрапейскім рэгіёне: шляхі захоўвання, вывучэння і папулярызацыі**

<i>Косован В.Ф.</i> Деятельность Национальной библиотеки Республики Молдова по обеспечению сохранности книжного наследия . . . . .	29
<i>Ковальчук Г.И.</i> Книжные памятники академических библиотек Украины: проблемы и перспективы их сохранения, популяризации и учета в государственном реестре . . . . .	33
<i>Tuija Laine.</i> The Finnish early book culture . . . . .	37
<i>Jasna Malešič.</i> Challenges of preserving written heritage: The experiences from the National and University Library . . . . .	42
<i>Sjekloca Sladana.</i> Documentary Heritage – Montenegrin Treasure . . . . .	48
<i>Краўчанка П.К.</i> Увекавечванне памяці Францішка Скарыны за мяжой: Кракаў, Падуя, Прага (1986–1996) . . . . .	53

### **ХІІІ МІЖНАРОДНЫЯ КНІГАЗНАЎЧЫЯ ЧЫТАННІ**

#### **Францыск Скарына: асоба, дзейнасць, спадчына**

<i>Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.</i> Современное польское скориноведение . . . . .	67
<i>Рамазанова Д.Н.</i> Франциск Скорина и история белорусского книгопечатания в неизданных трудах А.С. Зерновой . . . . .	72
<i>Лаўрык Ю.М.</i> Францішак Скарына як заснавальнік айчыннай традыцыі кірылічнага друку XVI–XVIII стст. . . . .	77
<i>Латцёнак І.Б.</i> Антрапалагічнае вымярэнне спадчыны Францыска Скарыны . . . . .	83
<i>Супранкова Т.С.</i> Прадмовы да Псалтыра Францыска Скарыны і Марціна Лютэра: агульнае і адметнае . . . . .	87
<i>Далганова А.Е.</i> Францыск Скарына – беларускі Марцін Лютэр? . . . . .	92
<i>Szwacziński Tomasz.</i> Skoryniana w zbiorach starodruków i rękopisów Biblioteki Narodowej w Warszawie . . . . .	96

<i>Болбас В.С.</i> духоўна-маральны патэнцыял выданняў Францыска Скарыны .....	100
<i>Рагойша В.П.</i> Молитвословный стих Францыска Скорины .....	103
<i>Клімаў І.П.</i> Новая крыніца Францішка Скарыны ў яго прадмове да пражскага выдання Бібліі .....	109
<i>Барысевіч А.В.</i> Фанетычныя рысы беларускай мовы ў тэксе Кнігі Быцця з выдання Францыска Скарыны .....	115
<i>Богдан А.І.</i> «...наивышшая мудрость розмышление смерти, и познание самого себе...» як асноўныя рысы светабачання Францыска Скарыны (на прыкладзе «Прадмовы да кнігі “Іоў”») .....	118
<i>Бокун А.І.</i> Францыск Скарына як перакладчык Бібліі на беларускую мову .....	122
<i>Усавіч К.С.</i> Скарыназнаўства ў серыі міжведамасных зборнікаў «Беларуская мова» .....	127
<i>Корбут В.А.</i> Фарміраванне вобраза Францыска Скарыны ў віленскім беларускамоўным друку 1909–1917 гг. ....	128
<i>Вабічэвіч А.М.</i> Ушанаванне памяці Францыска Скарыны ў Заходняй Беларусі ў 1921–1939 гг. ....	133
<i>Башаркіна Е.А.</i> Просветительская деятельность Францыска Скорины: актуальность вневременных идей .....	138
<i>Пляхімовіч І.І.</i> Францыск Скарына: вартасць спадчыны і нявартыя спадчыннікі .....	142
<i>Сцукевіч І.І.</i> Мемарыялізацыя Францішка Скарыны ў назвах вуліц гарадоў Беларусі .....	148
<i>Камароўская Л.В.</i> Пазнавальная роля экскурсій па Нацыянальнай бібліятэцы Беларусі: жыццёвы і творчы шлях Францыска Скарыны ..	153
<i>Сапега Т.А.</i> Папулярызацыя кніжнай спадчыны Францыска Скарыны для дзяцей у рамках праекта «У госці да кніг» Нацыянальнай бібліятэкі Беларусі .....	158

### Пяць стагоддзяў кнігадрукавання

<i>Богданова И.Ф., Богданова Н.Ф.</i> Белорусские печатные книжные памятники в проекте Библиотечной Ассамблеи Евразии «Золотая коллекция Евразии» .....	162
<i>Бородихин А.Ю.</i> Новонайденный экземпляр «Часовника Мстиславца»: проблема описания .....	166
<i>Палішчук Н.В.</i> Канцелярская лексіка ў старабеларускай мове .....	170
<i>Скурко П.Д.</i> «А что за темъ книгъ останетца – роздати по пустынямъ и по убогим монастыремъ»: лёс кнігі ў расійскіх завяшчаннях і кніжных інскрыпцыях XVI–XVII стст. ....	175

<i>Быкава Г.К.</i> Вучэбная літаратура ў кантэксце даследаванняў мастацкага афармлення друкаваных выданняў лацінскага пісьма на беларускіх землях у XVII–XVIII стст. ....	179
<i>Самусік А.Ф.</i> Вучэбна-метадычныя выданні Віленскай піярскай друкарні ў канцы 1750-х – пачатку 1770-х гг. ....	184
<i>Корсак О.В.</i> Издания губернских статистических комитетов (вторая половина XIX – начало XX в.) ....	189
<i>Дудзінская В.А.</i> Імпліцытная кадыфікацыя нацыянальнай каштоўнаснай парадэгмы ў беларускім друку напярэдадні паўстання 1863–1864 гг. ....	194
<i>Чарыякевіч Ю.В.</i> Стылізаваныя ці пінчуцкая гаворка: да пытання пра мову «Пінскай шляхты» ....	198
<i>Кур’яновіч Ю.У.</i> Беларусізацыя 1920-х гг. Першая кніга па гісторыі беларускай міліцыі ....	204
<i>Кажуро Інна.</i> Префекты виленской базилянскай типографіі ....	209
<i>Сыцько К.В.</i> Асаблівасці палявой з’ярыстыкі дакументальных помнікаў па гісторыі рымска-каталіцкіх парафіяў у Беларусі ....	215
<i>Laura Lalli Variarum linguarum alphabeta et inventores: witnesses of the history of Vatican Typography from the 15<sup>th</sup> to the 16<sup>th</sup> century</i> ..	220
<i>Ісмаілова А.Н.</i> Книгопечатание в Азербайджане: страницы истории ...	231
<i>Бабій Л.В.</i> Книгоиздательское дело украинских и белорусских эмигрантов в Чехословацкой Республике в межвоенный период XX в.: тематические и типологические особенности ....	234

### Кніжная спадчына Беларусі ў айчынных і замежных зборах

<i>Сербин О.О., Лукін Д.В.</i> Исследование украинско-белорусского книжного наследия в контексте общего европейского исторического опыта и формирования перспектив ....	239
<i>Хаманн Олаф.</i> Белорусская книга в Государственной библиотеке в Берлине – вопросы коллекционирования и презентации ....	246
<i>Бликертайте Эрика.</i> Источники поступления кириллических книг в библиотеку им. Врублевских Академии наук Литвы ....	254
<i>Латушкін А.М.</i> «Рэвізія» Берасцейскага староства 1566 г. як крыніца па гісторыі кнігадрукавання на Беларусі: да пытання аб месцазнаходжанні арыгінала дакументальнага помніка ....	258
<i>Морозов Б.Н.</i> Белорусская печатная книга XVI–XVII вв. на русском Севере ....	262
<i>Князева С.Ю.</i> Книги белорусской печати XVII в. в собрании МГОМЗ ...	267
<i>Титовец Е.Н.</i> Изучение коллекции кириллических изданий первой четверти XVII в. (по фондам ЦНБ НАН Беларуси) ....	272

<i>Чернявская О.А.</i> Издания могилевских типографий конца XVII – начала XX в. в собрании Могилевского областного краеведческого музея .....	280
<i>Зеленский Т.В.</i> Судьбы книжных собраний иезуитских коллегий .....	284
<i>Останчук Ежи (Ostapczuk Jerzy).</i> Подлинник виленского (евьеского) четвероевангелия 1644 г. ....	291
<i>Лисиченко Е.А.</i> Книги из библиотеки Полоцкого иезуитского коллегіума в частных руках: находки в «книгосборе» Юзефа Жабы .....	297
<i>Сташенкова Л.В.</i> Евангелие из Вильно в собрании старопечатных изданий отдела редких книг Самарской областной универсальной научной библиотеки .....	301
<i>Губанова В.А.</i> «Книга пра святарства» (Львоў, 1614): асаблівасці арнаментыкі, уладальніцкія знакі .....	305
<i>Васильева Е.П.</i> Сказание XVII в. о чудесах Купятицкой иконы Богоматери. ....	311
<i>Шэйта С.І.</i> «Спевы да св. Імшы» Ф. Міладоўскага: кадэкалагічная характарыстыка рукапісу .....	315
<i>Науменко В.Г.</i> Книги из библиотеки А.Ф. Смирдина (по материалам фондов отдела редких книг и рукописей Центральной научной библиотеки им. Якуба Коласа Национальной академии наук Беларуси) .....	321
<i>Коваль В.У.</i> Стварэнне і захаванне кніжных калекцый беларускімі эмігрантамі ў Чэхаславакіі (1918–1939 гг.) .....	325
<i>Юдин А.А.</i> «Сердцешипательно читать такую новость...»: судьба книг собрания Севастьяновых в XX столетии .....	329
<i>Ліс М.М.</i> Перыёдыка ў складзе бібліятэкі П.Ф. Глебкі: мінскія часопісы 1920–1940 гг. ....	336
<i>Слука Н.М.</i> Сельскагаспадарчыя часопісы Заходняй Беларусі (на фондах аддзела рэдкіх кніг і рукапісаў Цэнтральнай навуковай бібліятэкі імя Я. Коласа Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі) .....	342
<i>Кажамякін Г.В.</i> Лёс бібліятэкі скарынаўскага цэнтра .....	346
<i>Божкова Е.Л.</i> Книжные раритеты общедоступных библиотек Кубани: сохранение и продвижение (региональный аспект) .....	350
Звесткі аб аўтарах .....	354

## КНИГОПЕЧАТАНИЕ В АЗЕРБАЙДЖАНЕ: СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ

*Подробно рассказывается об истории книгопечатания в Азербайджане, приводятся сведения о первых печатных изданиях, начиная с 1594 г., когда было издано первое печатное произведение «Тахрири-Овглицис», и заканчивая историей просветительских учреждений и типографий начала XX в., когда уже в полном объеме издавались газеты и журналы, просветительская, учебная и художественная литература. В статье приводятся иллюстрации книжных изданий.*

У каждого народа, религии, государства, литературы есть своя история. Собственная история есть и у книги. С древних времен книга, письменное слово для азербайджанцев являются священными понятиями. В них провозглашались вечные истины добра и веры, любви и милосердия, стремления к знаниям. Книги отражали народные верования и приметы, очерки о путешествиях и паломничествах к святым местам.

Бессмертный Низами называл книгу «неисчерпаемым источником духовной пищи», великий Сабир говорил, что «книга – первый друг», ученый просветитель Г. Зардаби сказал, что «хорошая книга – сокровищница ценностей». Книга – источник знания. Эта истина известна с древнейших времен, но до сих пор не потеряла своей актуальности, наоборот, превратилась в лозунг нашей жизни и образования. Обращаясь к книге, человек совершенствуется, расширяет свой кругозор, возвышается над толпой, ибо он обладает информацией, а тот, кто владеет информацией – владеет всем.

При поиске и исследовании первой печатной книги в Азербайджане, определении автора, времени и места ее издания, были приложены определенные усилия, проведено много эффективной работы. В результате этих поисков были получены необходимые сведения о первой печатной книге в Азербайджане. Это произведение «Тахрири-Овглицис» выдающегося азербайджанского ученого Насиреддина Туси. Книга была издана в 1594 г. в Риме в типографии «Медичи» на арабском языке.

**«Тахрири-Овглицис» 1594-й год, город Рим, типография «Медичи»**

Вторично книга была издана в 1598 г. и снова в Риме. Заглавие на титульном листе приводилось на арабском и латинском языках. В настоящее время в 32 библиотеках, музеях и личных коллекциях было обнаружено 123 экземпляра этой книги, как в печатном, так и в рукописном варианте. Насиреддин Туси окончил писать это произведение в 1248 г. Туси основательно переработал «Начала» Эвклида и назвал свой труд «Тахрири Овглицис» («Толкование Эвклида»). Произведение вызвало большой интерес европейских ученых, не угасший впоследствии. Потребность в этом фундаментальном труде была настолько велика, что он был переведен на

латынь и издан в 1657 г. в Лондоне. Трудно переоценить значение этого труда для развития геометрии как науки. Идеи Туси, выдвинутые в этом произведении, прослеживаются в трудах французского математика А. Лежандра, английского математика Дж. Воллиса, итальянского ученого Дж. Саккери. С изобретением отливочного метода книгопечатания этот труд получил широкое распространение во многих странах мира и на разных языках. В течение многих веков (можно сказать, что до XX в.) эта книга использовалась как учебник в странах Ближнего и Среднего Востока.

После того, как книгопечатание получило широкое распространение в Азербайджане, во многих иностранных державах стали издаваться произведения азербайджанских классиков. Через 10 лет после первой печатной книги была издана книга «Иранского Дон Жуана». «Иранский Дон Жуан» – это испанизованное имя историка огузского происхождения Орудж бека Баята, жившего в XVI–XVII вв. Книга Орудж бека Баята была издана в 1604 г. на испанском языке в тогдашней столице Испании – Вальядолиде.

Третьей азербайджанской печатной книгой являлась «Авеста», переведенная на французский язык ученым-востоковедом Анкетилем Дюперроном и изданная в 1771 г. Происхождение же самого редчайшего памятника литературы можно с вероятностью отнести к нескольким векам. «Слои» (Песни), приведенные в этой книге, относятся к эпохе возникновения классового общества и расцениваются как индивидуальное творчество пророка Зардушта. В бесчисленных литературных источниках Древней Греции и Рима, Азербайджана, Ирана, Средней Азии, Сирии, Вавилона на арабском, фарси и других языках приводятся сведения об «Авесте» и зороастризме.

В 1780 г. в Санкт-Петербурге был издан «Сборник законов» об управлении провинциями. Здесь речь шла о землях Северного Азербайджана, управляемых Россией. Единственный экземпляр этой книги хранится в библиотеке Государственного университета им. Н.И. Лобачевского.

В 1831 г. в Тифлисе была издана книга Аббасгулу Ага Бакиханова «Гануни-Гудси». Она написана в 1820 г. и посвящена вопросам грамматики персидского языка.

В 1835 г. в Варшаве была издана на французском языке книга Исмаила бека Куткашенского «Рашид бек и Саадат ханым».

Говоря о первых азербайджанских книгах, о книжной культуре в Азербайджане, нельзя не упомянуть имени Мирзы Казембека. Мирза Казембек, будучи профессором Казанского университета, преподавал тюркско-татарский язык и столкнулся с проблемой острой нехватки учебников. В 1839 г. он составил учебник «Грамматика тюркско-татарского языка», который был издан в типографии Казанского университета в том же году. За этот труд Мирза Казембек награжден Демидовской премией Российской академии наук. Эта книга была высоко оценена учеными того времени. Не одно поколение студентов пользовалось именно этим учебником. В 1846 г. книга



была повторно издана в Санкт-Петербурге. Слава об этом фундаментальном труде М. Казембека распространилась далеко за пределы России. В 1848 г. немецкий востоковед Сенкер перевел ее на немецкий язык и опубликовал в Лейпцигском университете. В XIX в. во многих городах мира (Стамбул, Лондон, Санкт-Петербург, Бомбей, Лакнау, Лейпциг, Вена, Ташкент, Тегеран, Казань, Бахчисарай) были изданы десятки азербайджанских книг.

Представителей азербайджанской интеллигенции всегда волновали вопросы просвещения народа, открытия новых редакций, типографий, изданий газет, журналов и книг. Первая азербайджанская типография была открыта в Тебризе. Затем появились типографии в Урмии, Энзели, Ардебиле, Реште, Хамадане, Газвине, развернулось книгопечатание. По имеющимся данным, первая типография в Северном Азербайджане была открыта в Шуше. Эта типография начала свою деятельность в 1830 г., в 1835 г. там была издана на фарси книга профессора Казанского университета, профессора-востоковеда Франца Эрדмана «Китаби-Мизанул-хагг».

Во второй половине XIX в. Мир Мохсун Агамирзаде Гарабаги Навваб открыл в Шуше типографию. Эта типография сыграла выдающуюся роль в развитии азербайджанской книги, в ней было издано большое количество ценных книг. Некоторые экземпляры литературы, опубликованные в этой типографии, хранятся в фонде Азербайджанской Национальной Библиотеки им.М.Ф. Ахундова.

В XIX в. печать и книгоиздание Баку вышли на новый качественный этап развития. Одна за другой открываются типографии, издаются газеты и журналы, публикуются сотни книг. В 50-х гг. XIX в. в Баку действовали три, а в Шемахе две типографии.

В 1874 г. в Гяндже был издан «Русско-мусульманский календарь Елизаветполю». Автор календаря – некто Федоров. Книга на азербайджанском и русском языках, на 184 страницах. Экземпляр этой книги хранится в Санкт-Петербурге в библиотеке им. М.Е. Салтыкова-Щедрина. В 1874 г. она была издана в Гяндже в типографии Федорова и Тарумова.

В 1884 г. в Баку насчитывалось 5 типографий, 1 литография, а в Гяндже – 3 типографии. Самую крупную, оснащенную современным на тот момент оборудованием редакционно-типографию в Баку открыли братья Оруджевы. Орудж, Гамбар и Абузер Оруджевы открыли типографию в Баку в 1906 г. и сразу же приступили к изданию книг. Здесь были изданы сотни книг на турецком, русском и европейских языках.

В 1910–1911 гг. один из братьев – Орудж Оруджев приступил к выпуску в типографии газеты «Гюнеш». Помимо нее в типографии братьев Оруджевых издавались газеты и журналы «Хагигат», «Мелумат», «Калибийат» и др.

Громаднейшей заслугой братьев Оруджевых было издание учебников по всем предметам для азербайджанских школ. Братья-просветители старались исправить катастрофическое положение с нехваткой учебников, в

полной мере обеспечить все азербайджанские школы необходимой учебной литературой. Помимо издания книг, брошюр, газет и журналов братья Оруджевы по заказам разных учреждений и предприятий издавали в большом количестве марки, портреты, афиши, модели, объявления, плакаты, фотографии нагрудных значков, сумок, головных уборов, обуви, светильников и ламп. Типография действовала до 1918 г. как независимая организация, а затем стала государственной собственностью.

Книга является источником мысли и знания, мудрости и достоинства. Человек получает глубокое образование лишь в процессе неустанного чтения. Книга расширяет человеческий кругозор, питает дух, совершенствует душу. Азербайджан всегда славился как страна любителей книги. Многочитающий, мыслящий и анализирующий человек становится разносторонне развитой личностью и в состоянии найти свое место в жизни. Ценную информацию мы получаем в первую очередь из книг. Азербайджан всегда был родиной высокоинтеллектуальных, любящих и ценящих книгу людей.